

# 131 - The Miraculous Conclusion!

## Farewell, Goku! Until We Meet Again!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:17]** ---

*Dragon Ball Super*

**[00:38]** ---

*The Tournament of Power is finally over!  
Don't miss the shockin' finish!*

**[00:43]** ---

*Comin' right up!*

**[00:48]** ---

*The bitterly ferocious Tournament of Power  
is finally drawing to a close.*

**[00:55]** ---

*Goku managed to master  
Ultra Instinct, but...*

**[01:10]** ---

It is not my wish that  
our showdown end this way.

**[01:17]** ---

But, even though you will cease to be,

**[01:20]** ---

you shall live on forever in my memories.

**[01:24]** ---

Farewell.

**[01:38]** ---

*Just who will obtain  
the Super Dragon Balls in the end?*

**[01:49]** ---

*THE MIRACULOUS CONCLUSION!  
FAREWELL, GOKU! UNTIL WE MEET AGAIN!!*

**[02:00]** ---

How futile.

**[02:02]** ---

Is dragging one who can no longer fight

back to the stage...

**[02:05]** ---

...this "trust" thing that  
you're always going on about?

**[02:09]** ---

Trust? What's your point?

**[02:14]** ---

Don't make me have to repeat myself.

**[02:16]** ---

He's just insurance.

**[02:18]** ---

I'll be winning the Super Dragon Balls,

**[02:22]** ---

so there's no need for you to  
worry about repeating anything!

**[02:26]** ---

I don't sense that absolute strength  
you exhibited earlier anymore.

**[02:32]** ---

You shall experience  
the taste of defeat once more...

**[02:37]** ---

...by my hand!

**[02:58]** ---

Good grief, they're tough ones!

**[03:11]** ---

Oh?

**[03:12]** ---

What happened to your usual poker face?

**[03:15]** ---

Silence!

**[03:16]** ---

Once shattered strength is so fragile.

**[03:21]** ---

I can almost hear your heart shrieking.

**[03:25]** ---

Afraid to become the weakling  
you once were.

**[03:32]** ---

You said my strength was shattered.

**[03:34]** ---

Why don't you see for yourself  
if it really has been!

**[03:44]** ---

You're getting too excited.

**[03:49]** ---

This time it's really going to hurt.

**[03:52]** ---

That won't work twice!

**[03:54]** ---

Same here.

**[03:59]** ---

How meddlesome!

**[04:29]** ---

J-jiren is...

**[04:35]** ---

They did it!

**[04:40]** ---

They're really amazin'...

**[04:43]** ---

Those two...

**[04:45]** ---

You certainly went all out  
just to try to stop him, didn't you?

**[04:51]** ---

Even if I failed,

**[04:53]** ---

I knew it'd be fine with you still here.

**[04:57]** ---

Hurry and finish him.

**[05:00]** ---

You honor me with your trust.

**[05:05]** ---

Jiren...

**[05:08]** ---

Jiren did well!

**[05:16]** ---

You've lost the spirit to even look at me?

**[05:20]** ---

What a shame...

**[05:22]** ---

I can't see your pathetic face at the end.

**[05:34]** ---

What are you doing, Jiren?

**[05:36]** ---

You would kneel before an enemy?  
Is this pathetic image how you end?!

**[05:42]** ---

Get up, Jiren!

**[05:44]** ---

Your friend is quite obnoxious.

**[05:47]** ---

I have no friends!

**[05:50]** ---

What did you build your strength  
while trusting no one all this time for?!

**[05:56]** ---

Fight for your pride until the end!

**[06:01]** ---

You may not believe in your own strength,  
but I do.

**[06:07]** ---

Until the end!

**[06:10]** ---

Jiren.

**[06:11]** ---

You are strong!

**[06:14]** ---

You are...

**[06:15]** ---

...stronger than anyone!

**[06:20]** ---

Honestly, I feel like vomiting.

**[06:24]** ---

Silence!

**[06:31]** ---

Run, Frieza!

**[06:39]** ---

Increase your energy!

**[06:40]** ---

Don't tell me what to do!

**[06:44]** ---

Increase your energy more!

**[06:47]** ---

Don't tell me what to do!!

**[06:51]** ---

Hold on, you two!

**[07:01]** ---

Impudent gnats...

**[07:03]** ---

Begone!

**[07:09]** ---

Sorry, you two.

**[07:13]** ---

I left everythin' to you guys.

**[07:17]** ---

You can move?!

**[07:19]** ---

Look who's talkin', No. 17.

**[07:22]** ---

Me and Frieza'll go ahead.

**[07:25]** ---

You take care of the backup.

**[07:28]** ---

Are you sure you don't want  
to stay back, too?

**[07:31]** ---

Frieza!

**[07:32]** ---

We've all gone well beyond  
our limits already.

**[07:36]** ---

If we don't work together and fight,  
Universe 7 is gonna be erased!

**[07:42]** ---

Son Goku!

**[07:44]** ---

Again you stand before me!

**[07:53]** ---

An amazing amount of energy  
is gathering in Jiren!

**[07:57]** ---

It looks like Jiren's  
gotten over his issues!

**[08:01]** ---

Jiren really is amazin'...

**[08:04]** ---

He got this strong all by himself.

**[08:07]** ---

Even all of us together  
might not be able to beat him.

**[08:12]** ---

You haven't forgotten your promise  
to resurrect me, have you?

**[08:17]** ---

Frieza?

**[08:18]** ---

I'm asking if you still remember!

**[08:23]** ---

So long as you don't break your promise,  
I'll keep mine.

**[08:28]** ---

You know that  
better than anyone, don't you?

**[08:33]** ---

Frieza!

**[08:39]** ---

That naive part of you

makes me want to vomit.

**[08:44]** ---

But, right now, I'm grateful for it.

**[08:46]** ---

Are you two done making up?

**[08:49]** ---

We'll make up over my dead body!

**[09:19]** ---

Frieza and Goku are fighting together!

**[09:54]** ---

Throw me at him!

**[09:57]** ---

Got it!

**[10:11]** ---

Is Frieza planning to take himself out  
with Jiren?!

**[10:36]** ---

Finish it!

**[10:37]** ---

Goku! Frieza!

**[10:39]** ---

Do it!

**[10:44]** ---

*So this is trust...*

**[10:46]** ---

*Universe 7's power...*

**[11:13]** ---

Jiren!

**[11:14]** ---

Ow, ow, ow...

**[11:16]** ---

F-Frieza...

**[11:18]** ---

Stop! Don't you start thanking me.

**[11:23]** ---

I'll be satisfied so long as  
you keep your promise.

**[11:27]** ---

Yeah. I know.

**[11:30]** ---

With the dropout of Jiren *san*...

**[11:33]** ---

...Universe 11 shall be erased!

**[11:40]** ---

Jiren...

**[11:42]** ---

Thank you.

**[11:44]** ---

Why?

**[11:46]** ---

I treated you all with contempt  
during the fight.

**[11:51]** ---

Jiren!

**[11:53]** ---

I know we just finished fightin',

**[11:56]** ---

but, I still ain't had enough.

**[11:59]** ---

I know you'll probably hate this,

**[12:02]** ---

but I think we both  
got stronger together by fightin'.

**[12:10]** ---

I wanna see you again!

**[12:23]** ---

He was quite impressive.

**[12:26]** ---

Yeah!

**[12:28]** ---

No. 17 *san*.

**[12:31]** ---

Have you decided on your wish?

**[12:54]** ---

Those are...

**[12:57]** ---

The Super Dragon Balls!

**[13:07]** ---

*Hsiw ym em tnarg dna  
sdoG eht fo nogarD, htrof emoc,*

**[13:12]** ---

pretty peas!

**[13:35]** ---

And now, No. 17 *san*,  
please state your wish.

**[13:42]** ---

What's wrong?

**[13:44]** ---

Ask for anything.

**[13:46]** ---

It can do anything.

**[13:48]** ---

Grant anything.

**[13:49]** ---

What will it be?

**[13:56]** ---

Please restore all of the universes  
that were erased.

**[14:00]** ---

What?!

**[14:06]** ---

Are you sure?

**[14:08]** ---

Really?

**[14:09]** ---

Hurry up. A wildlife protector's  
got a busy job.

**[14:15]** ---

*Desare erew taht sesrevinu  
eht fo lla erotser esaelp.*

**[14:38]** ---

Wh-What? What happened?!

**[14:40]** ---

Kale, we're alive! Alive, I tell you!

**[14:45]** ---

Sis!

**[14:46]** ---

You kept your promise, Master!

**[14:50]** ---

Cabba! Help us train to go Super Saiyan 3!

**[14:54]** ---

R-Right now?!

**[14:56]** ---

I won't say thank you...

**[14:59]** ---

...Brother.

**[15:25]** ---

So, Jiren.

**[15:27]** ---

In the end, Son Goku said  
he wanted to see me again.

**[15:31]** ---

But, because I've lived my life  
bound by my past,

**[15:35]** ---

I can't form connections with anyone.

**[15:39]** ---

Jiren...

**[15:40]** ---

Have you always been such a coward?

**[15:44]** ---

In that final battle,  
you tried to answer all of our hopes.

**[15:49]** ---

When you stood up again,

**[15:52]** ---

don't you think a connection formed  
between us for the first time?

**[15:59]** ---

Toppo...

**[16:00]** ---

Next time we meet them,  
we won't lose again!

**[16:06]** ---

Right!

**[16:09]** ---

*Next time I'll win!*

**[16:12]** ---

*I'll be seeing you, Son Goku!*

**[16:24]** ---

No. 17!

**[16:27]** ---

H-Hey, No. 18 *san*?!

**[16:30]** ---

Were you really all right with that?!

**[16:33]** ---

You said you were going to  
travel the world with your family!

**[16:37]** ---

It's fine.

**[16:40]** ---

I saved multiple universes.

**[16:42]** ---

Surely I can handle my job  
and caring for my family on my own.

**[16:47]** ---

Thanks, No. 17!

**[16:50]** ---

Maybe it's because of all you.

**[16:53]** ---

I think you two are becoming  
more and more alike.

**[16:57]** ---

If we're finished here,

**[16:59]** ---

would you be so kind as to hurry  
and send me back to hell?

**[17:03]** ---

But, you've still got time left,  
don't you?

**[17:07]** ---

Everyone enjoying their happy endings  
is no different than hell for me.

**[17:14]** ---

Then why don't you  
be happy too, Frieza *san*?

**[17:20]** ---

Here!

**[17:27]** ---

It's gone!

**[17:28]** ---

So he's been resurrected?!

**[17:30]** ---

It's a gift from Beerus *sama*.

**[17:33]** ---

He said you did a fine job at the end.

**[17:37]** ---

Are you sure about this?

**[17:39]** ---

I don't intend to stop my evil ways.

**[17:43]** ---

Then I'll go and defeat you.

**[17:47]** ---

Well, we shall see.

**[17:50]** ---

Goku!

**[17:51]** ---

Zen *chan*!

**[17:53]** ---

Up you go!

**[17:55]** ---

That was really fun!

**[17:57]** ---

It was amazing!

**[17:59]** ---

I didn't expect No. 17 *san*'s wish.

**[18:04]** ---

Zen-Oh *sama* foresaw this outcome.

**[18:08]** ---

Great Priest *sama*!

**[18:10]** ---

That the warrior standing at the end...

**[18:12]** ---

...would be virtuous enough  
to consider the other universes.

**[18:18]** ---

Then, if any other wish was made...

**[18:21]** ---

If a selfish wish had been made,

**[18:25]** ---

he would have erased everything.

**[18:30]** ---

That was a rather hard  
survival tournament, wasn't it?

**[18:34]** ---

Perhaps Zen-Oh *sama* has expectations.

**[18:38]** ---

That Goku *san* and his friends  
can change something.

**[18:42]** ---

That mortals can change.

**[18:44]** ---

Say, Goku!

**[18:46]** ---

What's next?!

**[18:48]** ---

Hmm, lemme see...

**[18:49]** ---

M-M-My apologies, Zen-Oh *sama*!

**[18:52]** ---

Perhaps another time!

**[18:54]** ---

If you will excuse us, we shall be going!

**[18:57]** ---

People of Universe 7.

**[18:59]** ---

You fought well,  
and made a magnificent wish.

**[19:06]** ---

Say, Goku.

**[19:08]** ---

Will you come back?

**[19:10]** ---

Sure! I promise!

**[19:13]** ---

See you, Zen *chan*!

**[19:18]** ---

Yeah!

**[19:27]** ---

*At last, the Tournament of Power for the  
fate of the universes came to a close.*

**[19:33]** ---

*Goku and his friends  
went back to their daily lives.*

**[19:38]** ---

*Get excited! To space, let's go!*

**[19:38]** ---

*koufun suzoo! uchuu e go*

**[19:41]** ---

*The latest obsession! Join the flow?*

**[19:41]** ---

*saisentan no muchuu wo dou*

**[19:43]** ---

*kono te ni tsukamuyo*

**[19:43]** ---

*I'll hold it in my hand*

**[19:48]** ---

*I wanna laugh like a crazy!*

**[19:48]** ---

*suttonkyou ni waratte tai*

**[19:51]** ---

*I'm used to bein' confused!*

**[19:51]** ---

*chinpunkan wa narekko dai*

**[19:54]** ---

*I can't get no satisfaction*

**[19:54]** ---

*I can't get no satisfaction*

**[19:59]** ---

*(woo-hoo)*

*Boredom*

**[19:59]** ---

*(woo-hoo) taikutsu wa*

**[20:01]** ---

*(woo-hoo) ishi ni naru*

**[20:01]** ---

*(woo-hoo)*

*Becomes a stone*

**[20:04]** ---

*Before it gets too heavy and falls*

*(Let's fly high)*

**[20:04]** ---

*omokute ochichau mae ni (Let's fly high)*

**[20:09]** ---

*(woo-hoo)*

*Let's spread*

**[20:09]** ---

*(woo-hoo) waku waku no*

**[20:12]** ---

*(woo-hoo)*

*Our wings of excitement*

**[20:12]** ---

*(woo-hoo) hane hiroge*

**[20:14]** ---

*Let's go to the next world*

**[20:14]** ---

*tsugi no sekai e ikou*

**[20:21]** ---

*kanousei no door wa lock sareta mama*

**[20:21]** ---

*The door of possibilities is still locked*

**[20:26]** ---

*Oh well, I'll break through the wall again*

**[20:27]** ---

*yare yare kondo mo kabe wo buchiyaburu*

**[20:31]** ---

*Now! Shoot past the limit*

*Shout! "It's piece of cake"*

**[20:31]** ---

*ima da genkai toppa*

*sakebe heno heno kappa*

**[20:37]** ---

*The invincible me is waitin' there*

**[20:37]** ---

*muteki no oira ga soko de matteiru*

**[20:42]** ---

*Dragon Ball Super*

*Even Zen-Oh sama will be blown away!!*

**[20:42]** ---

*Dragon Ball Super*

*Zen-Oh sama mo ottamage*

**[20:57]** ---

*Everyone, sorry for the wait.*

**[21:01]** ---

*The Emperor of the Universe  
has returned!*

**[21:08]** ---

*Hey, Kakarot, what happened  
to your Ultra Instinct?!*

**[21:13]** ---

*I can't do it!*

**[21:14]** ---

*What?!*

**[21:14]** ---

*I guess I was pushed to the edge  
in the tournament and did it accidentally!*

**[21:19]** ---

Oh? Then I'll just attain  
an even greater power!

**[21:24]** ---

Hold on, Vegeta!

**[21:25]** ---

Shut up!

**[21:26]** ---

You're the last person  
I'll ever let surpass me!

**[21:33]** ---

Vegeta!

**[21:34]** ---

We can get even stronger!

**[21:37]** ---

Of course!

**[21:39]** ---

A Saiyan's strength has no limits!

**[21:45]** ---

*The endless challenge to go  
beyond all limits continues.*

**[21:50]** ---

*When a new,  
unknown powerful enemy appears,*

**[21:52]** ---

*Goku and his friends' adventures  
will begin again.*

**[21:57]** ---

*Until then, a brief parting.*

**[22:00]** ---

*See you all again!*

**[22:05]** ---

*It whirls and repeats  
The song that connects you to the sky*

**[22:05]** ---

*guruguru to kurikaesu  
sora to kimi wo tsunagu uta*

**[22:13]** ---

*The gauge that barely stopped  
now goes off the scale*

**[22:13]** ---

*suresure de tomatteta  
memori ga furikireru*

**[22:19]** ---

*From my eyelids,  
meteors fall like rain drops*

**[22:19]** ---

*mabuta kara ryuusei ga  
ame no youni afure ochite*

**[22:27]** ---

*With a gripping sensation,  
a strong emotion awakened within me*

**[22:27]** ---

*tashikana omoi ga kyuun to me wo samashita*

**[22:34]** ---

*A tiny possibility softly twinkles  
in the starry sky*

**[22:34]** ---

*chiisana kanousei ga  
hoshizora ni sotto hikatte*

**[22:42]** ---

*The wish from that day shoots by overhead*

**[22:42]** ---

*ano hi no negai ga byuun to kakenuketa*

**[22:49]** ---

*An endless melody  
You're always the one who makes me tremble*

**[22:49]** ---

*togirenai melody itsudatte  
furiesaseru no wa kimi*

**[22:57]** ---

*The surging meteors strike my heart*

**[22:57]** ---

*hotobashiru ryuusei ga mune ni sasaru*

**[23:04]** ---

**[23:06]** ---

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:25:14 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:25:14 UTC by whimsee